

**ENGLISH LOANWORDS IN THE NEPALI NEWSPAPERS:
A DESCRIPTIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to
The Department of English Education
University Campus, Tribhuvan University, Kirtipur
In Partial Fulfilment of the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**By
Tulendra Bahadur Roka**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2008**

**ENGLISH LOANWORDS IN THE NEPALI NEWSPAPERS:
A DESCRIPTIVE STUDY**

**A Thesis Submitted to
The Department of English Education
University Campus, Tribhuvan University, Kirtipur
In Partial Fulfilment of the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**By
Tulendra Bahadur Roka**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2008**

T.U. Regd. No.: 9-1-48-1556-96

Campus Roll No.: 606/060

Second Year Exam Roll No.: 280432/063

Date of Approval of Thesis

Proposal: 2064-03-32

Date of Submission: 2065-02-05

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Tulendra Bahadur Roka** has prepared the research of his M.Ed. thesis entitled "**English Loan Words in the Nepali Newspapers**" under my guidance and supervision.

I recommended the thesis for acceptance.

Date: 2065-02-05

Mr. Bhesh Raj Pokhrel,

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

University Campus Kirtipur

Kathmandu.

(Guide)

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for necessary evaluation by the following Research Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Bal Mukunda Bhandari

Reader

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur

Member

Mr. Bhesh Raj Pokhrel

Lecturer

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur.

Guide

Date: 2065-02-10

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis Evaluation committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Reader and Head

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education and

Chairman

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu

Member

Mr. Bhesh Raj Pokhrel

Lecturer

Department of English Education

University Campus

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Guide

Date: 2065-02-20

ACKNOWLEDGEMENTS

It was impossible to prepare this thesis without the keen interest and co-operation from different people. Therefore, I would like to express my sincere gratitude to all of them who directly or indirectly co-operated during the study and the writing of this thesis.

I would like to express my sincere gratitude and am very much grateful to my thesis guide and supervisor **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, Lecturer of the Department of English Education, T.U., Kirtipur, for his invaluable guidance, suggestions, encouragement, instructions and cooperation through this study.

I am very much grateful to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Reader, Head of the Department of English Education for his kind co-operation and invaluable suggestions.

I feel proud to get the opportunity to record my sincere gratitude to **Dr. Jai Raj Awasthi**, Professor, Department of English Education and Chairperson of the English and Other Foreign Language Education Subject Committee, T.U. Kirtipur, for his encouragement to make me familiar with English Language Teaching Methods and Practices as well as techniques and different approaches of teaching English. Furthermore, I cannot forget his invaluable suggestions, encouragement, instructions and co-operation through this study.

I would like to extend my sincere gratitude to **Dr. Bal Mukunda Bhandari**, Reader, Department of English Education, T.U., Kirtipur, for his invaluable suggestions, encouragement, instructions and cooperation during the study and the writing of this thesis.

I would like to thank **Mrs. Madhu Neupane**, Lecturer of Department of English Education, for her kind cooperation, suggestions and encouragement during the study. I also like to thank all of the well wishers through this study.

My sincere gratitude goes to my parents for their contribution and devotion to my study. I am also thankful to my younger sister **Susmita**, nephew **Subhash**, niece **Sujata**, and my previous school teacher **Ambika Prasad Poudel** for their help in different ways during the study.

Finally, I would like to extend my gratitude to **Mr. Rajiv Maharjan** (Friend's Computer Service) for the computer work.

Tulendra Bahadur Roka

ABSTRACT

The present thesis entitled “English Loanwords in the Nepali Newspapers” aims at finding out the English loanwords used in the Nepali Newspapers, analyzing word's classes and identifying assimilated and non-assimilated words. Observation sheets were prepared to collect data and according to the objectives of the study they were analyzed.

For such words which were in common use but were not available in the NBSK the Nepali language experts were consulted and the researcher tried to elicit the views from them.

The findings of the research show that there are 8824 loan words in six main Nepali National Daily Newspapers. Out of 8824 loan words, 7934 (89.91%) are nouns, which are followed by verbs 472 (5.34%), adjectives 206 (2.33%) and adverbs 16 (1.81%) respectively. Other parts of speech (prepositions, conjunctions, articles and determines) take the share of 196 (2.22%). Among the total number of loanwords, there are 3733 assimilated and 5091 non-assimilated words which are 42.30 percent and 57.96 percent respectively. The largest number of loanwords is borrowed from English in the Kantipur, Nepali National Daily Newspaper.

This thesis altogether contains four chapters. Chapter one deals with introduction. It consists of general background, introduction to journalism, history of journalism, an introduction to Nepali National Daily Newspapers, code-switching and code-mixing, an introduction to loan words and factors leading to loan words, words, review of related literature, and objectives of the study and significance of the study.

Chapter two describes the methodology applied in order to carry out this research. It consists of sources of data, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study.

Chapter three deals with analysis and interpretation of data. It consists of description of linguistic units, classification of word class, identification of assimilated and non-assimilated words and views of the experts in conclusion.

Chapter four presents the summary of findings, pedagogical implications and recommendation for further research.

DEDICATION

DEDICATED

To

My parents

CONTENTS

	Page
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Dedication</i>	<i>iv</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>v-vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Contents</i>	<i>viii-ix</i>
<i>List of Tables and Charts</i>	<i>x-xi</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xii-xv</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-24
1.1 General Background	1
1.2 Journalism: An Introduction.	3
1.2.1 History of Journalism	4
1.2.2 Gorkahapatra Daily Newspaper: An Introduction	6
1.2.3 KANTIPUR, Nepali National Daily Newspaper: An Introduction	7
1.2.4 Nepal Samacharpatra Daily Newspaper: An Introduction	9
1.2.5 Annapurna Post Daily Newnspaper: An Introduction	10
1.2.6 Rajdhani Nepali National Daily Newspaper: An Introduction	10
1.2.7 Naya Patrika National Daily Newspaper: An Introduction	11
1.3 Code-switching and Code-mixing	12
1.3.1 Code-switching	12
1.3.2 Code-Mixing	14
1.4 Loan Words: An Introduction	16
1.5 Words	19

1.6	Review of the Related Literature	20
1.7	Objective of the Study	23
1.8	Significance of the Study	23
1.9	Definition of Specific Terms	24
CHAPTER TWO: METHODOLOGY		25-27
2.1.	Sources of Data	25
	2.1.1 Primary Sources of Data	25
	2.1.2 Secondary Sources of Data	25
2.2	Sampling Procedure	26
2.3	Tools for Data Collection	26
2.4	Process of Data Collection	26
2.5	Limitations of the Study	27
CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION		28-48
3.1	Holistic Analysis of Linguistic Units	28
3.2	Classification of Loan Words on the Basis of Word Class	30
3.3.	Classification of Loan Words on the Basis of Assimilated and Non-assimilated Words in the Study	38
3.4	Words in Common Use but not Found in Nepali Brihat Sabda Kos	47
CHAPTER FOUR: FINDING AND RECOMMENDATIONS		49-53
4.1	Findings	49
	4.1.1 About Loan Words	49
	4.1.2 About Word Class	50
	4.1.3 About the Pattern of Words	50
4.2	Pedagogical Implications and Recommendations	51
	4.2.1 Pedagogical Implications of the Study	51
	4.2.2 Recommendations for Further Research	52
REFERENCES		53-55
APPENDIX		

LIST OF TABLE

	Page
Table No. 1: Description of Loanwords of Six Main Nepali National Daily Newspapers of 3 days (3 issues) of each Daily Newspaper	29
Table No.2: Classification of Loanwords on the Basis of Word Class in Kantipur, Nepali National Daily Newspaper of Bhadra 22, 23 and 24.	31
Table No.3: English Loanwords in Gorkhapatra Daily Newspaper of Bhadra 23, 24 and Ashoj 4	32
Table No. 4: English Loanwords in Nepal Samacharpatra Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11	33
Table No.5: English Loanwords in Annapurna Post Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11	34
Table No. 6: English Loanwords in Rajdhani Nepali National Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11	35
Table No.7: English Loanwords in Naya Patrikia National Daily Newspaper of Bhadra 22, 23 and 24	36
Table No.8: Holistic Presentation of Word Class of the Study.	37
Table No. 9: Assimilated and Non-assimilated Words in Kantipur, Nepali National Daily Newspaper of Bhadra 22, 23 and 24.	39
Table No. 10: Assimilated and Non-assimilated Words in Gorkhapatra Daily Newspaper of Bhadra 23, 24 and Ashoj 4.	40
Table No. 11: Assimilated and Non-assimilated Words in Nepal Samacharpatra National Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11.	41
.Table No. 12: Assimilated and Non-assimilated Words in Annapurna Post Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11	42

Table No. 13:	Assimilated and Non-assimilated Words in Rajdhani National Daily Newspaper of Bhadra 9, 10 and 11.	43
Table No. 14:	Assimilated and Non-assimilated Words in Naya Patrika National Daily Newspaper of Bhadra 22, 23 and 24.	44
Table No.15:	Holistic Presentation of Assimilated and Non-assimilated English Words of the Study.	45

LIST OF FIGURES

Figure No.1:	Holistic Presentation of Word Class of the Study.	38
Figure No. 2:	Occurrence of Assimilated Loanwords in each Daily Newspaper in the Study Area	46
Figure No.3:	Occurrence of Non-assimilated Loanwords in each Daily Newspaper in the Study Area	47

ABBREVIATIONS

ACC	:	Asian Cricket Council
ADB	:	Asian Development Bank
AFP	:	Agency France Press
AHW	:	Assistant Health Worker
AIDS	:	Acquired Immune Deficiency Syndrome
ANFA	:	All Nepal Football Association
ANM	:	Auxiliary Nurse Midwife
AP	:	Associated Press
ARV	:	Anti Retro Viral
BA	:	Bachelor of Arts
BBA	:	Bachelor of Business Administration
BBC	:	British Broadcasting Corporation.
BED	:	Bachelor of Education
CA	:	Chartered Accountant
CAN	:	Computer Association Nepal
CCTV	:	Closed Circuit Television
CDC	:	Curriculum Development Centre
CDMA	:	Code Division Multiple Access
CDO	:	Chief District Officer
DIGP	:	Department Inspector General of Police
DNA	:	Deoxyribo Nucleic Acid
DSP	:	Deputy Superintendent of Police
DV	:	Diversity Visa
ECG	:	Electro Cardio Gram
FIFA	:	International Football Federation
FM	:	Frequency of Modulation
GTZ	:	German Technical Cooperation

HA	:	Health Assistant
HIV	:	Human Immune Deficiency Virus
HPL	:	Himalayan Power Limited
IA	:	Intermediate of Arts
ICC	:	International Cricket Council
ICJ	:	International Commission of Jurist
ICL	:	Indian Cricket League
ID	:	Identity
IED	:	Intermediate of Education
INGO	:	International Non-government Organization
IOC	:	Indian Oil Corporation
IOM	:	International Organization of Migration
IPM	:	Integrated Pest Management
ISC	:	Intermediate of Science
ISD	:	International Subscriber Dialing
ISO	:	International Organization for Standardization
IT	:	Information Technology
ITF	:	International Tennis Federation
JICA	:	Japan International Co-operation Agency
JIS	:	Jakarta International School
JTA	:	Junior Technical Assistant
KG	:	Kilogram
KM	:	Kilometre
KMC	:	Kathmandu Model College
KV	:	Kilovolt
LCD	:	Liquid Crystal Display
LPG	:	Liquid Petrol Gas
Ltd.	:	Limited
LTTE	:	Liberation Tigers of Tamil Elam

M.SC	:	Master of Science
MBBS	:	Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery
MCB	:	Miniature Circuit Breaker
MD	:	Doctor of Medicine
MED	:	Master of Education
MS	:	Master in Surgery
NASA	:	National Aeronautics and Space Administration
NATO	:	North Atlantic Treaty Organization
NBSK	:	Nepali Brihat Sabda Kos
NCC	:	Nepal Credit and Commerce Bank
NDP	:	National Democratic Party
NFA	:	Nepal Football Association
NGO	:	Non-government Organization
NRT	:	National Rastriya Team Organization
PABSON	:	Association of Private Boarding School Organization Nepal
PCB	:	Pakistan Cricket Board
PhD	:	Doctor of Philosophy
PIA	:	Pakistan International Airlines
PTI	:	Press Trust of India
Pvt.	:	Private
RRN	:	Rural Reconstruction Nepal
SAAF	:	South Asian football
SAARC	:	South Asian Association for Regional Cooperation
SLC	:	School Leaving Certificate
SMS	:	Short Message Service
SN	:	Serial Number
SONA	:	Society of Nepalese Architect

SOS	:	Save Our Soul
STD	:	Subscriber Trunk Dialing
TBI	:	Traumatic Brain Injury
TOEFL	:	Test of English as a Foreign Language
TV	:	Television
UAE	:	United Arab Emirates
UK	:	United Kingdom
UNDP	:	United Nation Development Programme
UNESCO	:	United Nations Educational, Scientific and Cultural
UNHCR	:	United Nations High Commissioner for Refugees
UNO	:	United Nation Organization
US	:	United States
UTL	:	United Tele Com
VAT	:	Value Added Tax
VIP	:	Very Important Person
WHO	:	World Health Organization
WTO	:	World Trade Organization
WTO	:	World Trade Organization
YCL	:	Young Communist League